



B1.42 Autorisations et subventions

- Découvrez le gouvernement et le droit dans le pays d'accueil
- Traiter les obstacles juridiques et obtenir des subventions
- Contactez les autorités locales

Le citoyen	<i>(Il cittadino)</i>	La sanction	<i>(La sanzione)</i>
L'ambassadeur	<i>(L'ambasciatore)</i>	Le permis	<i>(Il permesso)</i>
Le consul	<i>(Il console)</i>	La licence	<i>(La licenza)</i>
Le maire	<i>(Il sindaco)</i>	L'autorisation	<i>(L'autorizzazione)</i>
Le vice-président	<i>(Il vicepresidente)</i>	L'allocation	<i>(L'assegno)</i>
Le ministre des Affaires étrangères	<i>(Il ministro degli Affari esteri)</i>	La cotisation sociale	<i>(Il contributo sociale)</i>
Le ministre de l'éducation	<i>(Il ministro dell'Istruzione)</i>	La condition requise	<i>(La condizione richiesta)</i>
Le ministre de l'Intérieur	<i>(Il ministro dell'Interno)</i>	Le délai	<i>(Il termine)</i>
Le ministre de la Défense	<i>(Il ministro della Difesa)</i>	L'acquit	<i>(Sobald non rilevante)</i>
Le district	<i>(Il distretto)</i>	Compiler	<i>(Compilare)</i>
Le dossier	<i>(Il fascicolo)</i>	Gérer	<i>(Gestire)</i>
Les droits	<i>(I diritti)</i>	Refuser	<i>(Rifiutare)</i>
Les devoirs	<i>(I doveri)</i>	S'acquitter de	<i>(Assolvere a)</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Quand une personne veut **Créer une entreprise**, elle peut parfois garder une partie du **chômage** au début. Elle peut aussi demander une aide pour toucher une partie de l'**allocation** plus vite, souvent en deux versements, afin d'**investir** dans du matériel ou un local. Ensuite, le paiement mensuel s'arrête. Pour réduire les **charges sociales**, certaines personnes demandent l'ACRE pendant un an. *Elle a expliqué* qu'il faut faire la demande rapidement à l'Urssaf, sinon l'aide n'est plus possible.

*Quando una persona vuole **creare un'impresa**, a volte può mantenere una parte della **disoccupazione** all'inizio. Può anche richiedere un aiuto per ricevere più velocemente una parte dell'**indennità**, spesso in due versamenti, per **investire** in materiale o in un locale. Poi, il pagamento mensile si interrompe. Per ridurre i **contributi sociali**, alcune persone richiedono l'ACRE per un anno. Ha spiegato che bisogna fare la richiesta rapidamente all'Urssaf, altrimenti l'aiuto non è più possibile.*

1. Quelle aide permet de payer moins de charges sociales pendant un an ?
 - a. La CAF
 - b. La prime d'activité
 - c. L'ACRE
 - d. Le RSA
2. Comment l'aide qui verse une partie du chômage rapidement est-elle payée ?
 - a. En une seule fois au début
 - b. Chaque mois pendant un an
 - c. En deux fois
 - d. Seulement après la première année d'activité

1-c 2-c



2. Grammatica: Il discorso indiretto

Il discorso indiretto riporta le parole di qualcuno sotto forma di racconto, tramite un narratore. Esempio: Il a dit qu'il viendra demain.

1. Quando il verbo della proposizione principale è al **presente** o al **futuro**, il verbo della subordinata non subisce modifiche rispetto al discorso diretto. Esempio: "Elle dira : je suis une citoyenne." -> "Elle dira qu'elle est une citoyenne."
2. Quando il verbo della proposizione principale è a un **tempo del passato**, il tempo verbale della subordinata cambia rispetto al discorso diretto.

Discours direct (Discours indirect) Exemples

Discours direct	(Discours indirect)	Exemples
Indicatif présent	Indicatif imparfait	Elle disait : "Je refuse ". -> Elle disait qu'elle refusait . (Lei diceva: "Io rifiuto". -> Lei diceva che rifiutava.)
Passé composé / Passé simple	Plus-que-parfait	Il a dit : "J' ai eu la licence" -> Elle a dit qu'elle avait eu la licence. (Lui ha detto: "Io ho avuto la licenza" -> Lei ha detto che aveva avuto la licenza.)
Imparfait	Imparfait	Tu as déclaré : "J' avais un cousin maire." -> Tu as déclaré que tu avais un cousin maire. (Hai dichiarato: "Io avevo un cugino sindaco." -> Hai dichiarato che avevi un cugino sindaco.)
Futur	Conditionnel présent	Il a dit : "J' arriverai en retard". -> Il a dit que qu'il arriverait en retard. (Lui ha detto: "Io arriverò in ritardo". -> Lui ha detto che sarebbe arrivato in ritardo.)
Futur antérieur	Conditionnel passé	Il déclara : "J' aurai bientôt fini ". -> Il déclara qu'il aurait bientôt fini . (Lui dichiarò: "Io avrò presto finito". -> Lui dichiarò che avrebbe presto finito.)
Conditionnel	Conditionnel	Le ministre de L'Intérieur a précisé : "J' aimerais être présent" -> Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il aimerait être présent. (Il ministro dell'Interno ha precisato: "Io vorrei essere presente" -> Il ministro dell'Interno ha precisato che vorrebbe essere presente.)

Bisogna adattare i pronomi secondo il senso della frase. Esempio: Il disait : J'ai **mon** permis -> Il disait qu'il avait **son** permis.

1. Le maire a expliqué que le délai pour déposer le dossier _____ de deux semaines. (Il sindaco ha spiegato che il termine per presentare la pratica era di due settimane.)
a. était b. est c. a été d. sera
2. Au consulat, l'agent m'a dit que je _____ demander une autorisation avant de travailler. (Al consolato, l'agente mi ha detto che devo richiedere un'autorizzazione prima di lavorare.)
a. dois b. ai dû c. devrai d. devais

1. était 2. devais

Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. Le directeur a annoncé : « Nous ouvrons un nouveau bureau à Lyon. »

(Il direttore ha annunciato che aprivano un nuovo ufficio a Lione.)

2. Sophie a expliqué : « J'ai envoyé le dossier ce matin. »

(Sophie ha spiegato che aveva inviato il dossier quella mattina.)

3. Le responsable a précisé : « Je travaillais déjà sur ce projet l'année dernière. »

(Il responsabile ha precisato che lavorava già su questo progetto l'anno precedente.)

1. Le directeur a annoncé qu'ils ouvraient un nouveau bureau à Lyon. **2.** Sophie a expliqué qu'elle avait envoyé le dossier ce matin-là. **3.** Le responsable a précisé qu'il travaillait déjà sur ce projet l'année précédente.

Correggi l'errore

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

Mi ha chiesto se ero idonea alla sovvenzione.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

L'agente mi ha spiegato che potevo richiedere un aiuto.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention. **2.** L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

3. Grammatica: Il discorso indiretto: parole interrogative

Alcune parole interrogative cambiano quando si passa dall'interrogativa diretta all'interrogativa indiretta.



Forme interrogative directe (Forma interrogativa diretta)	Forme interrogative indirecte (Forma interrogativa indiretta)	Exemples (Esempi)
Est-ce que... (ou inversion)	Si	"Tu es d'accord ?" -> Il demande si je suis d'accord. ("Sei d'accordo?" -> Chiede se sono d'accordo.)
Qui / Qui est-ce qui Qui est-ce que	Qui	" Qui est-ce qui a dit ça ?" -> Il lui demande qui a dit ça. ("Chi è che ha detto questo?" -> Gli chiede chi ha detto questo.)
Qu'est-ce qui	Ce qui	" Qu'est-ce qui se passe ?" -> Il demande ce qui se passe. ("Che cosa succede?" -> Chiede che cosa succede.)
Que / Qu'est-ce que	Ce que	" Que veulent-ils faire ?" -> Il me demande ce qu' ils veulent faire. ("Che cosa vogliono fare?" -> Mi chiede che cosa vogliono fare.)
Qu'est-ce que c'est que	Ce que c'est que	" Qu'est-ce que c'est qu' un consul ?" -> Elle demande ce que c'est qu' un consul. ("Che cos'è un console?" -> Chiede che cos'è un console.)

Gli aggettivi, i pronomi e gli aggettivi interrogativi non cambiano. Esempio "**Quel** livre tu lis ?" -> Il demande **quel** livre tu lis.

- L'agent de mairie me demande _____ j'ai déjà déposé mon dossier de demande de permis. (L'impiegato comunale mi chiede se ho già presentato il mio fascicolo di richiesta del permesso.)
 a. ce que b. est-ce que c. si d. que
- Le vice-président veut savoir _____ a signé l'autorisation pour la subvention. (Il vicepresidente vuole sapere chi ha firmato l'autorizzazione per la sovvenzione.)
 a. ce que b. qu'est-ce qui c. ce qui d. qui

1. si 2. qui

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



- (si) « Est-ce que vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain ? »

(Chiede se potete confermare l'appuntamento di domani.)

- (qui) « Qui est-ce qui a envoyé ce dossier au client ? »

(Lei chiede chi ha inviato questo dossier al cliente.)

- (ce qui) « Qu'est-ce qui ne va pas avec la connexion Internet ? »

(Chiede che cosa non va con la connessione Internet.)

1. Il demande si vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain. 2. Elle demande qui a envoyé ce dossier au client. 3. Il demande ce qui ne va pas avec la connexion Internet.

Correggi l'errore

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

Mi ha chiesto se ero idoneo/a al sussidio.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

L'impiegato mi ha spiegato che potevo chiedere un aiuto.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention.
2. L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

4.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|---------------------|--|
| a. une autorisation | 1. Document officiel qui confirme qu'on peut faire quelque chose légalement. |
| b. une allocation | 2. Dire non à une demande : par exemple, la mairie a dit qu'elle refusait le permis. |
| c. refuser | 3. Aide financière versée par l'administration pour soutenir une personne. |

a-1 b-3 c-2



2. France Travail - Aiuti e autorizzazioni per avviare un'attività (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: refusées, dossier, autorisation, allocation, conditions requises, cotisations sociales, délai

France Travail rappelle que les demandeurs d'emploi qui créent une entreprise peuvent, sous conditions, cumuler une partie de l' (1) _____ avec leurs revenus au début de l'activité. Pour certaines aides, il faut déposer un (2) _____ complet dans un (3) _____ précis et vérifier les (4) _____. Un permis ou une (5) _____ peut aussi être nécessaire selon le secteur.

Dans un récent communiqué, l'agence a indiqué que plusieurs demandes avaient été (6) _____ car l'Urssaf avait reçu les documents trop tard. Elle a ajouté que les (7) _____ restent dues, même si une aide est accordée, et que le citoyen doit s'acquitter des démarches en ligne pour éviter une sanction.

France Travail ricorda che i disoccupati che creano un'impresa possono, a determinate condizioni, cumulare una parte dell'indennità con i loro redditi all'inizio dell'attività. Per alcuni aiuti, è necessario presentare un fascicolo completo entro un termine preciso e verificare i requisiti richiesti. Un permesso o un'autorizzazione può anche essere necessario a seconda del settore.

In un recente comunicato, l'agenzia ha indicato che diverse richieste erano state respinte perché l'Urssaf aveva ricevuto i documenti troppo tardi. Ha aggiunto che i contributi sociali restano dovuti, anche se un aiuto viene concesso, e che il cittadino deve effettuare le pratiche online per evitare una sanzione.

(1) allocation, (2) dossier, (3) délai, (4) conditions requises, (5) autorisation, (6) refusées, (7) cotisations sociales

1. Quelles démarches concrètes une personne doit-elle faire pour obtenir une aide, et quels risques existe-t-il si elle envoie les documents trop tard ?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. La personne appelle parce qu'elle a déjà obtenu le permis et veut seulement confirmer la date de l'atelier.
2. Pour éviter une attente plus longue, elle doit remettre son dossier avant la fin de la semaine.
3. Même si l'allocation est possible, elle dépend aussi du paiement d'une cotisation sociale.



1-X 2-V 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Hier, le maire _____ mon dossier de permis, faute de pièce justificative. *(Ieri, il sindaco ha detto che aveva rifiutato la mia pratica di permesso, per mancanza di documento giustificativo.)*
- a. a dit / refusait b. a dit / a refusé c. a dit / avait refusé
d. disait / avait refusé
2. Lors de l'entretien, l'agent _____ que je m'étais acquitté de la cotisation sociale. *(Durante il colloquio, l'impiegato ha detto che aveva pagato il contributo sociale.)*
- a. a dit / avait b. a ditent / c. a dit / d. a dis /
3. Au guichet, elle m'a expliqué que le consul _____ déjà _____ à la demande d'autorisation. *(Allo sportello, mi ha spiegato che il console aveva già risposto alla richiesta di autorizzazione.)*
- a. a / répondu b. avait / répondu c. avait / répondu
d. avait / répondre

1. a dit / avait refusé 2. a dit / avait 3. avait / répondu

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Demande d'allocation logement

Agent de la mairie: *Mairie du 11e, bonjour, je vous écoute. (Municipio dell'11°, buongiorno, la ascolto.)*

Camille (demandeuse): *Bonjour, je m'appelle Camille Durand. Je voudrais savoir où en est mon dossier d'allocation logement — on m'a parlé d'une condition requise et je ne suis pas sûre de l'avoir remplie. (Buongiorno, mi chiamo Camille Durand. Vorrei sapere a che punto è la mia pratica per il sussidio per l'alloggio: mi hanno parlato di una condizione richiesta e non sono sicura di averla soddisfatta.)*



Agent de la mairie: *Je regarde... Il manque l'attestation de cotisation sociale ; sans ce document, nous ne pouvons pas valider le dossier. Le délai de traitement est d'environ trois semaines après réception du justificatif.*

(Controllo... Manca l'attestazione di contribuzione sociale; senza questo documento non possiamo convalidare la pratica. Il tempo di elaborazione è di circa tre settimane dopo la ricezione del giustificativo.)

Camille (demandeuse): *D'accord, je m'en occupe aujourd'hui. Dois-je également m'acquitter de frais, ou la démarche est-elle gratuite ?*

(D'accordo, me ne occupo oggi. Devo anche pagare delle spese, oppure la procedura è gratuita?)

Agent de la mairie: *La démarche est gratuite. En revanche, si le justificatif n'arrive pas avant la fin du mois, l'allocation peut être refusée pour ce trimestre.*

(La procedura è gratuita. Tuttavia, se il giustificativo non arriva prima della fine del mese, il sussidio può essere rifiutato per questo trimestre.)

1. Quels documents Camille doit-elle ajouter à son dossier, et quel est le délai annoncé ?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

On m'a dit que je devais... / Ils m'ont demandé si j'avais... / La condition requise, c'est de...



1. Vous devez obtenir un permis pour des travaux ou organiser un événement en France - à quelle mairie ou quel service vous adressez-vous et quels documents joignez-vous au dossier ?
-
2. Vous demandez une aide financière ou une allocation - quelles conditions on vous a expliquées et quel délai on vous a indiqué pour la réponse ?
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Bonjour Madame Martin,

Nous avons bien reçu votre **dossier** de demande d'aide **ACRE** pour votre micro entreprise. Après vérification, il est **incomplet** : il manque une copie de votre pièce d'identité et l'attestation d'inscription (SIREN/SIRET).

Sans ces documents, nous serons obligés de **refuser** la demande. Merci de nous les transmettre sous un **délai** de 10 jours via votre espace en ligne. En cas de difficulté, vous pouvez demander une **autorisation** d'envoi par email.

Cordialement,

Karim Benali

Urssaf Île de France



Scrivi una risposta appropriata: *Je vous écris pour confirmer que j'ai bien reçu votre message et... / Pouvez vous me préciser si... / Si j'ai un problème technique, puis je vous envoyer les documents par email ?*

Verbi importanti

	Dire (<i>dire</i>)	Répondre (<i>rispondere</i>)
je/j'	Passé composé	Plus-que-parfait
tu	ai dit	avais répondu
il/elle/on	as dit	avait répondu
nous	a dit	avait répondu
vous	avons dit	avions répondu
ils/elles	avez dit	aviez répondu
	ont dit	avaient répondu